



上州

太田漫遊記

JYOUSYU OTA MANYUKI

조슈 오타 만유키



もくじ CONTENTS 목차

1	円福寺境内	Enpukuji	엔뿌쿠사경내	05
2	十二所神社境内	Jūnisho Jinja	쥬니쇼신사경내	06
3	総持寺境内	Sōjiji	소우지지경내	07
4	長楽寺境内	Chōrakuji	초우라쿠지 경내	08
5	東照宮境内	Tōshōgū	도쇼구경내	09
6	明王院境内	Myōōin	묘우원경내	10
7	生品神社境内	Ikushina Jinja	이쿠시나 신사경내	11
8	反町館跡	Sorimachi Yakata Relics	소리마치관유적	12
9	江田館跡	Eda Yakata Relics	에다관유적	13
10	重殿水源	Jūdono Suigen	쥬도노수원	14
11	矢太神水源	Yadaijin Suigen	야다이진 수원	15
12	大光院	Daikōin	다이코우인	16
13	受楽寺	Jurakuji	쥬라쿠사	17
14	曹源寺(さざえ堂)	Sōgenji (Sazaedō)	소겐사(사자에당)	18
15	金龍寺	Kinryūji	킨류사	19
16	大手虎口	Ōte Koguchi	오테코구치	20
17	日ノ池	Hi-no-Ike Pond	해의연못(히노이케)	21
18	月ノ池	Tsuki-no-Ike Pond	달의연못(츠키노이케)	21
19	新田神社	Nitta Jinja	니타신사	22
20	史跡金山城跡ガイダンス施設	Museum of Kanayama Castle Ruins	사적 가나야마성 유적 안내시설	23
21	新田荘歴史資料館	Nitta Estate Historical Museum	니타장원역사자료관	24
22	高山彦九郎記念館	Takayama Hikokurō Memorial Center	다카야마히코쿠로기념관	25
23	縁切寺満徳寺資料館	The Museum of Mantokuji	엔기리테라만토쿠지절 자료관	26
24	藪塚本町歴史民族資料館	Yabuzukahonmachi Historical and Folk Museum	야부츠카혼초 역사민속자료관	27

25	ジャパンスネークセンター	Japan Snake Center	자판 스넥 센터	28
26	ぐんまこどもの国	Gunma Kodomo-no-kuni	군마어린이의 나라	29
27	三日月村	Mikazuki-mura	미카즈키무라	30
28	やぶ塚温泉	Yabuzuka Onsen "Hot Spring"	야부츠카온천	32
29	北部運動公園の芝桜	Shibazakura of Undōkōen-Park	호쿠부운동공원의 꽃잔디	34
30	丸山薬師のカタクリ	The Katakuri of Maruyama yakushi	마루야마야쿠시의 일레지꽃	35
31	冠稲荷のボケ	The Boke of Kanmuri Inari Shrine	칸무리이나리의 명자나무	36
32	大慶寺のボタン	The Peonies of Taikeiji temple	타이케이지의 모란	37
33	つつじ山公園	Tsutsujiyama Kōen	츠퉈지야마공원	38
34	吉沢ゆりの里	Yoshizawa Yuri-no-sato	요시자와백합마을	38
35	焼きそば	Yakisoba "Pan-fried noodles"	야끼소바(볶음국수)	39
36	地ビール	Microbrew beer	프라이빗 비어	39
37	大和芋	"Yamato" potato	야마토이모(참토란)	40
38	焼きまんじゅう	Yaki-manjū "Roasted snack bun"	야끼만쥬(구운풀빵)	40
39	小玉スイカ	kodama-watermelon	고다마 스이카(수박)	41
40	漬け物	Pickles	츠케모노(짬아찌)	41



太田市マップ OTA CITY MAP 오타시 지도



1	円福寺境内	Enpukuji	엔뿌쿠사경내	A-2
2	十二所神社境内	Jūnishi Jinja	쥬니쇼신사경내	A-2
3	総持寺境内	Sōjiji	소우지지경내	A-2
4	長楽寺境内	Chōrakuji	초우라쿠지 경내	A-2
5	東照宮境内	Toshōgū	도쇼구경내	A-2
6	明王院境内	Myōin	묘우원경내	A-2
7	生品神社境内	Ikushina Jinja	이쿠시나 신사경내	A-1
8	反町館跡	Sorimachi Yakata Relics	소리마치관유적	A-2
9	江田館跡	Eda Yakata Relics	에다관유적	A-2
10	重殿水源	Jūdono Suigen	쥬도노수원	A-1
11	矢太神水源	Yadaijin Suigen	야다이진 수원	A-1
12	大光院	Daikōin	다이코우인	B-2
13	受楽寺	Jurakuji	쥬라쿠사	B-2
14	曹源寺(さざえ堂)	Sōgenji (Sazaedō)	소겐사 (사자에당)	B-1
15	金龍寺	Kinryūji	킨류사	B-2
16	大手虎口	Ōte Koguchi	오테코구치	B-1
17	日ノ池	Hi-no-Ike Pond	해의연못 (히노이케)	B-1
18	月ノ池	Tsuki-no-Ike Pond	달의연못 (츠키노이케)	B-1
19	新田神社	Nitta Jinja	니타신사	B-1
20	史跡金山城跡ガイダンス施設	Museum of Kanayama Castle Ruins	사적 가나야마성 유적 안내시설	B-1
21	新田荘歴史資料館	Nitta Estate Historical Museum	니타정원역사자료관	A-2
22	高山彦九郎記念館	Takayama Hikokurō Memorial Center	다카야마히코쿠로기념관	B-2
23	縁切寺満徳寺資料館	The Museum of Mantokuji	엔기리테라만토쿠지절 자료관	A-2
24	藪塚本町歴史民俗資料館	Yabuzukahonmachi Historical and Folk Museum	야부츠카혼초 역사민속자료관	A-1
25	ジャパンスネークセンター	Japan Snake Center	자판 스네크 센터	A-1
26	ぐんまこどもの国	Gunma Kodomo-no-kuni	군마어린이의 나라	B-1
27	三日月村	Mikazuki-mura	미카즈키무라	A-1
28	やぶ塚温泉	Yabuzuka Onsen "Hot Spring"	야부츠카온천	A-1
29	北部運動公園の芝桜	Shibazakura of Undōkōen-Park	호쿠부운동공원의 꽃잔디	B-1
30	丸山薬師のカタクリ	The Katakuri of Maruyama yakushi	마루야마야쿠시의 열레지꽃	B-1
31	冠稲荷のボケ	The Boke of Kanmuri Inari Shrine	칸무리이나리의 명자나무	B-2
32	大慶寺のボタン	The Peonies of Taikeiji temple	타이케이지의 모란	A-1
33	つつじ山公園	Tsutsujiyama Kōen	츠틀지야마공원	A-1
34	吉沢ゆりの里	Yoshizawa Yuri-no-sato	요시자와백합마을	B-1

太平記の里を巡る

新田義貞ゆかりの土地を訪ねて

新田荘は、平安末期に成立した荘園で、群馬県太田市の、東西6キロメートル、南北7キロメートルの広範囲に点在しています。その中心の円福寺境内、十二所神社境内、総持寺境内、長楽寺境内、東照宮境内、明王院境内、生品神社境内、反町館跡、江田館跡、重殿水源、矢太神水源の11ヶ所の遺跡が「新田荘遺跡」として国家指定遺跡(荘園遺跡としては大阪、泉佐野市の日根荘園跡に次いで全国で2例目)となりました。

Welcome to the Lands of Taiheiki
Here you'll meet the places associated with the famed Nitta Yoshisada.

Nitta-no-shō, the estate of the Nitta family, which was established at the end of the Heian period (794-1185), encompasses an area measuring 6km from east to west and 7km from north to south in what is today's Ota City, Gunma Prefecture. Within this area there are 11 relics: Enpukuji (temple), Jūnishi Jinja (shrine), Sōjiji (temple), Chōrakuji (temple), Tōshōgū (shrine), "Myōōin (temple), Ikushina Jinja (shrine), Sorimachi Yakata (chateau) relics, Eda Yakata (chateau) relics, Jyūdono Suigen (headspring), and Yadajin Suigen (headspring). These relics together comprising "Nitta-no-shō relics" have been designated as a national historic site (the second shōen iseki (relics of an estate) to be designated in Japan after the Hine-no-shō relics in Izumisano City, Osaka Prefecture).

태평기의 마을을 들르다 니타 요시사다 연고의 토지를 찾아서

니타장원은, 헤이안말기에 성립된 장원으로, 군마현 오오타시의 동서6킬로미터, 남북7킬로미터의 광범위에 걸쳐 점재되어 있습니다.

그 중심의 엔부쿠사경내, 주니쇼신사 경내, 소우지지경내, 쇼우라쿠지경내, 토쇼우궁경내, 모오우원경내, 이쿠시나신사경내, 소리마치관유적, 에다관유적, 쥬우도노수원, 야다이진수원의11개소의유적이{ 니타장원유적}으로써 국가 지정유적(장원유적으로서는 오오사카,이즈미사노시의히네노장원유적에 이어서 전국2번째)이 되었습니다.

円福寺境内



1 円福寺境内 別所町387-1他 MAP A-2

新田氏4代政義が鎌倉時代に開いたと伝わります。境内には県内第3位の規模を誇る大型の前方後円墳茶臼山古墳があり、その前方部東裾には新田氏累代の墓と伝えられる20基余りの石層塔や五輪塔群があります。

1 Enpukuji 387-1 Bessho-cho MAP A-2

As legend goes, the fourth head of the Nitta family, Nitta Masayoshi founded this temple in the Kamakura period. In its precinct is a large zenpōkōen-fun (keyhole-shaped tomb mound), the third largest in Gunma Prefecture, named "Chausuyama Kofun." To the east edge of the front-square portion of the "keyhole" mound are over 20 sekisōtō (multi-tiered stone pagodas) and gorintō (five-tiered stone grave markers), said to be the tombs of the successive generations of the Nitta family.

1 엔부쿠사경내 벳쇼쵸 387-1 기타 MAP A-2

니타씨는 4대 마사요시가카마쿠라시대에 열었다고 전해지고 있습니다. 경내에는 현재 제5위 규모를 자랑하는 대형의 전방후원분 차우수산고분이 있어, 그 전방 동쪽 산기슭에는 니타씨누대의 석층탑이나 오륜탑군이 있습니다.



② 十二所神社境内 別所町599他 **MAP A-2**

茶白山古墳の後円部墳頂近くがあり、16体の神像が安置されています。5体(市重文)に 正元元年(1259)の銘があり、その中の1体には円福寺初代住職が現世安穩と極楽往生を祈願して10月5日に造像したと刻まれています。

② Jūnisho Jinja 599 Bessho-cho **MAP A-2**

This shrine is located near the rear-round portion of Chausuyama Kofun. Sixteen idols are enshrined there. Five of them (designated as the city's important cultural properties) have the year "Shōgen 1" (1259) inscribed. One of the idols has carved on it the message wishing the first chief priest of Enpukuji to "live in peace in this world and have an easy passage into Heaven," with date of production as "October 5."

② 주니쇼신사경대 벳쇼초 599 기타 **MAP A-2**

차우수산고분의 후원부분정 가까이 있어, 16체의 신상이 안치되어 있다. 5신상(시중문)에 정원원년(1259)의 비명이 있어, 그 중의 한신상에는 엔뿌쿠사 초대주지가 현세안온과 극락왕생을 기원하여 10월5일에 소장하였다고 새겨져있다.



③ 総持寺境内 世良田町3201-4他 **MAP A-2**

新田館跡の一角に建てられた寺で、別名「館の坊」と呼ばれています。館の居住者は新田一族の始祖である新田義重、世良田頼氏、新田義貞などの説があります。

③ Sōjiji 3201-4 Serada-cho **MAP A-2**

This temple, established at one end of the Nitta estate, is also called "Yakata-no-bō (estate lodge for priests)" It is said that the originator of the Nitta family, Nitta Yoshishige as well as Serada Yoriuji, Nitta Yoshisada, and others lived there.

③ 소우지지경내 세라다초 3201-4 기타 **MAP A-2**

니타유적의 일각에 세워진 절로, 일명 { 야카타노보우}로 불리워지고 있습니다. 거주자는 니타씨일족의 시조인 니타요시시게, 세라다요리씨, 니타요시사다 등의 설이 있습니다.

總持寺境内

十二所神社境内



④ 長樂寺境内 世良田町3116-3 **MAP A-2**

新田義重の子徳川(世良田)義季が、日本臨済宗の祖栄西の高弟栄朝を招いて、承久3年(1221)に創建した東日本最初の禅寺。徳川家康が関東入国後、祖先の寺として天台僧正を住職として天台宗に改宗しました。

④ Chōrakuji 3116-3 Serada-cho **MAP A-2**

This is the first zen temple in eastern Japan. A son of Nitta Yoshishige, Tokugawa (Serada) Yoshisue invited Eichō, the disciple of Rinzaï Zen sect founder Eisai, and established this temple in Jōkyū 3 (1221). After Tokugawa Ieyasu had transferred to Kanto (in 1590), he converted the temple to Tendai sect, the sect of his ancestors, inviting Tenkai Sōjō (Bishop) to be the chief priest.

④ 초우라쿠지 경내 세라다초 3116-3 기타 **MAP A-2**

니타 요시시게의 아들, 토쿠가와(세라다)요시키가, 일본 임제종의 시조 에이사이의 고제 에이초를 초청하여 1221년에 창건한 동일본 최초의 선사. 토쿠가와 이에야스가 관동입국 후, 조상의 절로써 텐카이소우쇼를 주지로 하고 천태종으로 개종하였습니다.

長樂寺境内



⑤ 東照宮境内 世良田町3119-1他 **MAP A-2**

3代将軍徳川家光が日光東照宮の大改築を行った際、旧奥社の拝殿と宝塔等を徳川氏発祥の地である世良田に移築しました。桃山時代の建築様式の特徴を残す拝殿、巢籠りの鷹が有名な本殿などが国の重要文化財に指定されています。

⑤ Tōshōgū 3119-1 Serada-cho **MAP A-2**

When the third shogun of the Tokugawa dynasty Iemitsu made a major renovation of Tōshōgū Shrine in Nikko, he transferred the hall of worship and tower, etc. of the old posterior sanctuary to Serada, the birthplace of the Tokugawa family. This hall of worship with features redolent of the Momoyama period architectural style and the main sanctuary famed for the Sugomori no Taka (Nesting Hawks) carving etc. have been designated as Important Cultural Properties of Japan.

⑤ 도쇼구경내 텐카이소우쵸 3199-1 기타 **MAP A-2**

3대소군 토쿠가와이에미츠가 닛코 토쇼우궁의 대개축을 행한 때, 구옥사의 배전과 보탑 등을 토쿠가와씨발상의 지인 세라다에 이축하였습니다. 모모야마시대 건축양식의 특징을 남긴 배전, 스고모리의독수리가 유명한 본전등이 국가중요 문화재에 지정되어있습니다.

東照宮境内



⑥ 明王院境内 安養寺町 199-1他 **MAP A-2**

新田義貞の館と伝わる安養寺館跡に建てられた寺。本尊は義貞の鎌倉攻めの際山伏に化身し越後方面の一族に急を告げたという「新田触不動」として知られます。境内にはピラミッド型の珍しい「千体不動尊」があります。

⑥ Myōōin 119-1 Anyōji **MAP A-2**

This is a temple built on the relic of the Anyōji-temple structure said to have been Nitta Yoshisada's chateau. The temple is dedicated to Nitta Fure Fudō (Acalanātha-King of Wisdom), said to have manifested itself as a yamabushi (mountain ascetic) who alerted kin of the Nitta in the Echigo Province (present-day Niigata Prefecture) at the time of the overthrowing of the Kamakura Shogunate. In the precinct is a rare pyramid-shaped Sentai Fudōson (Thousand Fudo) pagoda.

⑥ 묘오우원경내 안오우지초 199-1 기타 **MAP A-2**

니타 요시사다의 저택으로 전해지는 안오우사유적이 세워져있는 절. 본존은 요시사다의 카마쿠라 공격시 레인저로 화신한 에치고방면의일족이 다급을 전했다는 {니타후래부동존}으로서 알려져있습니다. 경내에는 피라밧형의 진귀한 [천체부동존]이 있습니다.

明王院境内



⑦ 生品神社境内 新田市野井町640他 **MAP A-1**

元弘3年(1333)5月8日、新田義貞が鎌倉幕府倒幕のため挙兵した地と伝えられます。境内には陣をとったとされる床几塚、軍旗を挙げたとされる櫓のご神木などがあり、毎年5月8日には「鏑矢祭」が行われます。

⑦ Ikushina Jinja 640 Nitta Ichinoi-cho **MAP A-1**

According to legend, on May 8 of the year Genkō 3 (1333), Nitta Yoshisada raised troops to overthrow the Kamakura Shogunate at this shrine. In its precinct are the Shōgizuka (mound) where Yoshisada set up his camp, a kunugi (sawtooth oak) goshingi (sacred tree) where he purportedly raised the war flag, etc. and the Kaburayasai (festival of arrow-shooting) is held here annually on May 8.

⑦ 이쿠시나 신사경내 니타이치노이초 640 기타 **MAP A-1**

원흥3년(1333)5월 8일, 니타 요시사다가 카마쿠라막부타도를 위해 거병했다는곳으로 전해지고있습니다. 경내에는 진을 펼쳤다고하는 토코쿠이초카, 군기를 들었다고하는 신목 등이 있어,매년5월8일에는 [가부라야제]가 행해지고있습니다.

生品神社境内



⑧ 反町館跡 新田反町町894他 **MAP A-2**

新田義貞が居住したとも、大館氏の館跡とも伝わる新田荘における代表的な館跡。
今も堀に水をたたえかつての館の面影を残します。
現在は照明寺の境内となり反町薬師として親しまれています。

⑧ Sorimachi Yakata Relics

894 Nitta Sorimachi-cho **MAP A-2**

This chateau is the representative relic of Nitta Estate where it is said that Nitta Yoshisada lived as well as was the chateau of the Ōtachi family. The moat teeming with water is a vestige of the chateau's glorious past. At present it has become part of Shōmeiji (temple) and is fondly regarded as Sorimachi Yakushi (the Buddha of healing).

⑧ 소리마치관유적 니타소리마치초 894 기타 **MAP A-2**

니타 요시사다가 거주했다고도, 타이칸씨의관적이라고도 전해지는 니타장원 대표적 유적.
지금도 호에 물을 가득어 유유한 옛정취를 남겨두었습니다.
현재는 쇼메이사의 경내가 되어 소리마치약사로써 친근감을 주고 있습니다.



⑨ 江田館跡 新田上江田町924-4他 **MAP A-2**

鎌倉攻めで活躍した江田行義の館跡と伝えられ、後に金山城四家老の一人矢内四郎左衛門が館を拡張して住んだと伝えられています。
現在も堀や土塁はほぼ築造時の姿を残しています。

⑨ Eda Yakata Relics 924-4 Nitta Kamieda-cho **MAP A-2**

This supposedly is the relic of the chateau of Eda Yuki Yoshi who played a major role in the overthrowing of Kamakura Shogunate and the chateau which Yanai Shirōzaemon, one of the four chief retainers of Kanayama Castle, had expanded and resided in. The moat and earthwork fortification are considered to preserve the form of when they were constructed long ago.

⑨ 에다관유적 니타가미에다초 924-4 기타 **MAP A-2**

카마쿠라공격으로 활약한 에다 유키요시지택유적으로 전해져, 나중에 가나야마성 4장로의 1인 야우치 시로사에몬이 확장해서 살았다고 전해지고 있습니다.
현재에도 해자나 토루는 거의 건조시 모습을 남겨두고 있습니다.



⑩ 重殿水源 新田市野井町 1472-1他 **MAP A-1**

大川の源流で、鎌倉時代末期に新田荘内で起こった水争いは、この水源から流れる用水が原因となったと考えられます。
現在は、四方を石垣とコンクリートで護岸された池になっています。

⑩ Jūdono Suigen

Vicinity of 1472-1 Nitta Ichonoi-cho **MAP A-1**

Water diverted from this headspring is believed to have been the cause of struggles over water rights occurring within Nitta Estate at the riverhead of Ōkawa (river) at the close of the Kamakura period (1185-1333). It presently is a pond embanked on all sides with stonewalling and concrete.

⑩ 쥬도노수원 니타이치노이초 1472-1 번지앞 **MAP A-1**

오오천의원류로, 카마쿠라시대말기에 니타장원내에서 일어난 물다툼은, 이 수원에서 흘러내리는 용수가 원인이었을 것이라고 생각되고 있습니다.
현재는, 사방을 돌담과 콘크리트로 꾸민 연못이 되었습니다.



⑪ 矢太神水源 新田大根町 244地先 **MAP A-1**

石田川の源流で、湧水点では水中の砂を吹き上げる自噴現象が見られます。
現在、周辺は「ホタルの里公園」として整備されています。

⑪ Yadaijin Suigen Vicinity of 244 Nitta Ōne-cho **MAP A-1**

At the riverhead of Ishidagawa (river), you can see a fountain of sand-filled water being pushed up by a "flowing well" effect. Now the headspring and surroundings are part of Hotaru-no-sato (Firefly Meadow) Park.

⑪ 야다이진 수원 니타오오네초 244 번지앞 **MAP A-1**

이시다천의원류로, 용수점으로서는 수중의 모래를 뿜어내는 자분현상이 보입니다.
현재, 주변은 [반딧불의마을공원]으로 정비되어 있습니다.

太田の寺院を
偲ぶ



12 大光院 金山町37-8 MAP B-2

徳川家康が始祖と仰ぐ新田義重を弔うために、慶長18年(1613)に建立しました。開山した呑龍上人が、貧しい民の子を弟子という名目で養育したことから「子育て呑龍さま」と言われるようになりました。本堂前には上人お手植えの黒松「臥龍桧」があります。

12 Daikōin 37-8 Kanayama-cho MAP B-2

This temple was built in memoriam of Nitta Yoshishige, revered progenitor of Tokugawa Ieyasu, in Keichō 18 (1613). Because the first head priest Donyū Shōnin fostered the children of impoverished families as disciples, the temple came to be known as Kosodate-Donyū (Child-raising Donyū). In front of the main hall is a Japanese black pine tree (called "Garyū-no-matsu") said to have been planted by Donyū Shōnin himself.

12 다이코우인 카나야마초 37-8 MAP B-2

토쿠가와 이에야스가 시조로 받드는 니타 요시시게를 공양하기 위해 1613년에 건립.
개조 돈류카미비또가 가난한백성의 아이를 제자라는명목으로 양육한 일에서 부터 {자녀양육돈류}라고불리워지게됨.
본당 앞에 카미비또가 직접 심은 흑송 "와룡송"이 있다.

大光院

受樂寺



13 受樂寺 金山町21-5 MAP B-2

上州太田七福神のうち、大黒天を祭る寺院。焼失と再建を繰り返し、現在では文化元年(1804)に建立された山門が、往時を偲ばせてくれます。

13 Jurakuji 21-5 Kanayama-cho MAP B-2

Counted as one of the Seven Deities of Good Fortune of Ota, Joshū Province (present Gunma Prefecture), this temple is dedicated to Daikokuten (the god of wealth). Repeatedly burned down and rebuilt, the two-storied gate erected in Bunka 1 (1804) is a remnant of the temple's past.

13 쥬라쿠사 카나야마초 21-5 MAP B-2

쥬슈오모타 칠복신 중 대흑천을 모신 사원.
소실과 재건을 거듭, 현재에는 1804년 건립한 산문이, 옛날을 그리워하게한다.



14 曹源寺(さざえ堂) 東今泉町165 MAP B-1

新田義重が養姫の祥寿姫の菩提をとむらうため創建したと伝えられ、本堂(県重文)はさざえの貝殻に似たらせん構造を持つためさざえ堂と呼ばれています。日本三さざえ堂のうち最大の寺で、あじさい寺とも呼ばれています。

14 Sōgenji (Sazaedō) 165 Higashiimaizumi-cho MAP B-1

Said to have been established by Nitta Yoshishige for reposing for the soul of his daughter Shōjuhime, the main hall (a Gunma Prefecture Important Cultural Property) is called the "Sazaedō (Turban shell sanctuary)" because its spiral construction resembles a shell. The largest of the 3 Sazaedō of Japan, this temple is also called the "Ajisai (Hydrangea) Temple."

14 소겐사(사자에당) 히가시이마이즈미쵸 165 MAP B-1

니타요시시게가 양녀 쇼주히메의보살을 공양하기위해 창립하였다고 전해져, 본당(현중문)은 소라껍질을 닮은 구조를 가져 사자에 즉 소라당이라고함. 일본3대 사자에당 중 최대의 절로, 수국사로도 불리워짐.

曹源寺 (さざえ堂)



15 金龍寺 金山町40-1 MAP B-2

金山城主横瀬氏(由良氏)の菩提寺。境内には歴代の金山城主の五輪塔や新田義貞の供養塔があり、本堂には新田義貞の木像が安置されています。



15 Kinryūji 40-1 Kanayama-cho MAP B-2

This is the family temple of Yokose family (Yura family), the lords of Kanayama Castle. Within the compound are the gorintō (five-tiered stone grave markers) and a tower for reposing the soul of Nitta Yoshisada, and a wooden statue of Yoshisada is enshrined in the main hall.

15 킹류사 카나야마쵸 40-1 MAP B-2

산성주 요코세씨(유라씨)의 보리사. 경내에는 역대 카나야마성주의 오륜이나 니타 요시사다의 공양탑이 있어, 본당에는 니타 요시사다의 목상이 안치됨.

金龍寺

金山を訪ねる



16 大手虎口 金山町40-106他 MAP B-1

石積みや曲輪、土塁石垣によって奥の城を守る拠点であったと考えられています。通路は折れ曲がっており、敵に簡単に突破されないように工夫されています。

16 Ōte Koguchi 40-106 Kanayama-cho MAP B-1

From the stone masonry, kuruwa (defensive formations), earthwork fortifications, and stonewalling, this place was presumably a strategic point for defending a castle further beyond. The twisting, turning pathway was designed to fend off enemy soldiers trying to penetrate.

16 오오테코구치 카나야마초 40-106 등 MAP B-1

돌쌓기, 곡륜, 토루돌담에 의해 안쪽의성을 지키는 거점이었다고 생각되어짐.
통로는 꺾여지며 돌아가고 있어, 적에게 간단히 돌파되지않도록 연구.



17 日ノ池 金山町40-106他 MAP B-1

金山の山頂近くに造られていた日ノ池は、戦国時代の貯水池でした。また、水にまつわる祭祀を行う土馬が出土したことから、聖地であったことも分かっています。

17 Hi-no-Ike 40-106 Kanayama-cho MAP B-1

Meaning "The pond of the Sun," this pond built near the summit of Kanayama was a reservoir during the Period of Warring States (1467-1568), and the unearthed doba (clay horse figurines) are evidence that this was also a holy place for water-related rituals.

17 해의연못 (히노이케) 카나야마초 40-106 등 MAP B-1

카나산의 산정부근에 만들어진 해의연못은 전국시대의 저수지였다. 또, 물에 얽힌 제사를 올리는 흙말이 출토된 것으로 보아, 성지였다는 것을 알 수 있다.



18 月ノ池 金山町40-106他 MAP B-1

日月信仰との関わりから、日ノ池と対になるよう命名されたと考えられている地。日ノ池を太郎池、月ノ池を次郎池と呼んでいたこともあったようです。

18 Tsuki-no-Ike 40-106 Kanayama-cho MAP B-1

Meaning "The pond of the Moon," the pond was so named presumably through the connection with the worship of sun and moon, as the Pond of the Sun's counterpart. For a period, the Pond of the Sun was apparently called "Tarō (common first-born boy's name) Pond" and this one as "Jirō (common second-born boy's name) Pond."

18 달의연못 (츠키노이케) 카나야마초 40-106 등 MAP B-1

일월신앙과의 관련에서, 해의연못에 대하여 명명한것으로 생각되어짐. 해의연못을 타로이케, 달의연못을 지로이케라고 부르던 적이 있었음.

日ノ池・月ノ池

大手虎口



19 新田神社 金山町40-44 **MAP B-1**

新田義貞公を祭る新田神社は、明治8年(1875)に金山城本丸跡に建立されました。境内には樹齢800年を越える大ケヤキがそびえています。



19 Nitta Jinja 40-44 Kanayama-cho **MAP B-1**

This shrine dedicated to Nitta Yoshisada was constructed in Meiji 8 (1875) on the site where the castle keep of the Kanayama Castle existed. A huge keyaki (zelkova) tree over 800 years old stands in the precinct.

19 니타신사 카나야마초 40-44 **MAP B-1**

니타 요시사다공을 모신 니타신사는, 메이지8년(1875)에 카나야마성 본성 건립.
경내에는 수령800년을 넘는 거대 느티나무가 서있다.



20 史跡金山城跡ガイドランス施設 **MAP B-1**

城の石垣を模した建物のガイドランス施設では、金山戦国シアター・城ナビなどで史跡金山城跡の歴史を紹介しています。

開館時間 / 9:00~17:00 休館日 / 月曜日 (祝日の場合は翌日)・年末年始
入館料 / 無料

20 Museum of Kanayama Castle Ruins **MAP B-1**

Equipped with “Kanayama Warring States Theater” and a “Castle Navigator,” this guidance facility resembling castle stone walls introduces the history of Kanayama Castle relics.

Service hours: 9:00~17:00 / Closed: Mondays (following day in case falling on holiday), year-end and New-Year holidays / Admission fee: Free

20 사적 가나야마성 유적안내시설 **MAP B-1**

성의 돌담을 묘사한 건물의 안내시설은, 카나야마전국영화, 성내비 등 사적 카나야마성 유적의 역사를 소개.

개관시간 / 9:00~17:00 휴관일 / 월요일 (국경일의 경우 익일) 연말연시
입관료 / 무료



21 新田荘歴史資料館 MAP A-2

歴史公園内にある資料館。新田荘遺跡内に伝わる文化財を中心に、多くの古墳や遺跡、建造物が残る太田市内の歴史資料を、古代から現代までテーマ別に展示しています。

開館時間 / 9:30~17:00 休館日 / 月曜日 (祝日の場合は翌日) ・年末年始
入館料 / 一般 200 円 ・中学生以下は無料

21 Nitta Estate Historical Museum MAP A-2

This is a museum of historical materials within the Historic Park. Centering on cultural properties found within the Nitta Estate relics, the exhibits arranged by theme from ancient to modern times comprise records on many kofun (tomb mounds), relics, and structures in Ota City.

Service hours: 9:30~17:00 / Closed: Mondays (following day in case falling on holiday), year-end and New-Year holidays
Admission fee : ¥200 (general); free for JHS student or younger.

21 니타장원역사자료관 MAP A-2

역사공원내에 있는 자료관. 니타장원유적내에 전해지는 문화재를 중심으로, 많은 고분이나 유적, 건축물이 남아있는 오오타시내역사자료를 고대에서 현대까지 테마별로 전시.

개관시간 / 9:30~17:00 휴관일 / 월요일 (경축일의 경우 익일) 연말연시
입장료 / 일반 200 엔 중학생이하는 무료



22 高山彦九郎記念館 MAP B-2

江戸時代中期に活躍した当地出身の勤皇思想家・高山彦九郎の記念館。館内には直筆の日記や書簡、旅道具などの遺品や彦九郎に関する資料を展示。幕末の志士たちに影響を与え明治維新を導いたその生涯をたどることが出来ます

開館時間 / 9:30~17:00 休館日 / 月曜日 (祝日の場合は翌日) ・年末年始
入館料 / 一般 100 円 ・中学生以下は無料

22 Takayama Hikokurō Memorial Center MAP B-2

This is a center remembering this pro-imperialist thinker (1747-93) of mid-Edo period hailing from this region. On display are diaries and writings in Takayama's own script, his travelling gear, remembrance items, and references on this thinker. Exhibits trace his achievements which strongly influenced imperial loyalists who rose up against the Tokugawa Shogunate and which gave impetus to the Meiji Reformation.

Service hours: 9:30~17:00 / Closed: Mondays (following day in case falling on holiday), year-end and New-Year holidays
Admission fee : ¥100 (general); free for JHS student or younger.

22 다카야마히코구로기념관 MAP B-2

에도시대중기 활약한 이 지역출신 근왕사상가, 다카야마히코구로의기념관. 관내에는 직필일기나 서간, 여행기 등 유품과 히코구로관련 자료를 전시. 막부의 지사들에게 영향을 주어 메이지유신을 선도한 그 생애를 더듬어 볼 수 있다.

개관시간 / 9:30~17:00 휴관일 / 월요일 (경축일의 경우 익일) 연말연시
입장료 / 일반 100 엔 중학생이하는 무료



23 縁切寺満徳寺資料館 MAP A-2

義季の娘浄念尼が開いた厄寺で、江戸時代には鎌倉市の東慶寺と並んで日本に2つしかない幕府公認の縁切寺として知られていました。満徳寺の資料を展示した資料館には、水洗トイレが2つ並んだ縁切・縁結廁があり人気です。

開館時間 / 9:30~17:00 休館日 / 月曜日 (祝日の場合は翌日) ・年末年始
入館料 / 一般 200 円 ・中学生以下は無料

23 The Museum of Mantokuji – The “Divorce Temple” MAP A-2

This was once a convent first headed by Jōnenni, a daughter of Tokugawa Yoshisue (son of Nitta Yoshishige) who had become a nun. Mantokuji and Tōkeiji in Kamakura were renowned as the only 2 divorce temples recognized by the Shogunate during the Edo period. The 2 flush toilets, one for divorce and the other for matrimony, are popular features at this museum memorializing the temple that this place once was.

Service hours: 9:30~17:00 / Closed: Mondays (following day in case falling on holiday), year-end and New-Year holidays
Admission fee / ¥200 (general); free for JHS student or younger.

23 엔기리테라만토쿠지절자료관 MAP A-2

오시스의 딸 조넨비구니가 연 비구니절로, 에도시대에는 카마쿠라시의 토우케이지로 더불어 일본에 2개뿐인 막부공인 인연꿍기절로 알려져있다. 만토쿠지의 자료를 전시한 자료관에는, 수세식화장실이 2개 서있는 연꿍기, 연맺기축간이 인기.

개관시간 / 9:30~17:00 휴관일 / 월요일 (경축일의 경우 익일) 연말연시
입장료 / 일반 200 엔 중학생이하는 무료

縁切寺満徳寺資料館



24 藪塚本町歴史民俗資料館 MAP A-1

「校倉造り」の外観を待つ歴史民俗資料館。石田川遺跡の「鶏頭埴輪」や石之塔遺跡の「土製耳飾り」などを中心に展示しています。

開館時間 / 9:30~17:00 休館日 / 月曜日 (祝日の場合は翌日) ・年末年始
入館料 / 一般 100 円 ・中学生以下は無料

24 Yabuzukahonmachi Historical and Folk Museum MAP A-1

This facility is constructed to resemble the azekura-zukuri (traditional Japanese log-house) style. The exhibits center on the keitō-haniwa (chicken-head clay images) from the Ishidagawa (river) relics and the dosei-mimikazari (earthen ear-ornaments) from the Ishinotō relics, and others.

Service hours: 9:30~17:00 / Closed: Mondays (following day in case falling on holiday), year-end and New-Year holidays
Admission fee / ¥100 (general); free for JHS student or younger.

24 야부츠키카혼초역사민속자료관 MAP A-1

교창건축의외관을 가진 역사민속자료관. 이시다카와유적의 계두괴륜, 석탑유적의 토제귀걸이 등을 중심으로 전시.

개관시간 / 9:30~17:00 휴관일 / 월요일 (경축일의 경우 익일) 연말연시
입장료 / 일반 100 엔 중학생이하는 무료

藪塚本町歴史民俗資料館

観光スポットで遊ぶ

ジャパンスネークセンター



25 ジャパンスネークセンター MAP A-1

ニシキヘビ、キングコブラ、ガラガラヘビをはじめ、世界各地から集めた300種・数万匹のヘビを見ることができます。研究センターや資料館もあり、ヘビの生態を詳しく知ることができます。

開館時間/9:00~17:00 休園日/なし 入園料/大人1,000円・子供500円

25 Japan Snake Center MAP A-1

See tens of thousands of snakes in such variety as Indian pythons, king cobras, rattle snakes and 300 other species from all over the world. There are research and resource/reference centers for learning about the ecology of snakes.

Service hours: 9:00~17:00 / No Closure—open all year round / Admission fee: ¥1,000 for adults, ¥500 for children.

25 자판 스넥 센터 MAP A-1

비단뱀, 킹코브라, 방울뱀을 비롯하여, 세계각지에서 수집한 300종, 수만 마리의뱀을 볼 수 있습니다. 연구센터나 자료관도 있어, 뱀의 생태를 자세하게 알 수 있습니다.

개관시간/9:00~17:00 휴원일/없음
입원료/어른 1000엔 어린이 500엔



26 ぐんまこどもの国 MAP B-1

広大な敷地に520mを滑り降りるサマーボブスレー、変わり種自転車を楽しめるサイクル広場、木工や陶芸ができる工房などがあり、1日中楽しめます。園内の児童会館にはプラネタリウム、プレイルーム、クラフトルームなどがあります。

※利用時間や料金は各施設によって異なります。公園管理事務所にお問い合わせください。金山総合公園管理事務所 TEL.0276-22-1766

26 Gunma Kodomo-no-kuni MAP B-1

This spacious park has diversions to occupy you for the whole day including a 520m summer bobsleigh, a cycling area with odd cycling vehicles, woodworking and pottery workshops, and more. In the Children's Hall, you will find a planetarium, playroom, craft room, and other facilities.

※The service hours and fees vary according to the facility. Please inquire with the park's management: Kanayama Sōgō Kōen Kanri Jimusho, Tel. 0276-22-1766.

26 군마어린이의 나라 MAP B-1

넓은 부지에 520m를 미끄러져내리는 섬머 봅슬레이, 변종자전거를 타볼 수 있는사이클광장,목공도에 공방 등이 있어, 하루종일 즐길 수 있다. 원내의 아동회관에는 프라네타리움, 플레이룸, 크라프트룸 등이 있다.

※이용시간이나 요금은 각 시설에 따라 다름. 공원관리사무소에 문의 바랍니다. 카나야마종합공원관리사무소 TEL 0276-22-1766

ぐんまこどもの国



27 三日月村 MAP A-1

江戸時代の街道の町を再現したテーマパーク。茶屋、水車小屋、居酒屋、煮売屋、荒物屋などがあり、江戸時代を体験できます。

※開館時間 / 9:30 ~ 16:00 休村日 / 金曜日・年末
 入村料 / 大人 630 円・子供 315 円 (セット券: 入村料と全アトラクションセット大人 1575 円・子供 1,050 円)

27 Mikazuki-mura “Crescent Moon Village” MAP A-1

This theme park reproduces scenes of a town along an Edo period highroad. Slip back into this period through the anachronistic teahouse, watermill, tavern, boiled food seller, kitchenware shop, etc.

※Service hours: 9:30-16:00 / Closed: Fridays, Year-end holidays.
 Admission fee: ¥630 for adults, ¥315 for children.
 (Package ticket ~ admission and tickets for all attractions: ¥1,575 for adults, ¥1,050 for children)

27 미카즈키무라 MAP A-1

에도시대에 가도의거리를 재현한 테마파크. 찻집, 물레방아간, 선술집, 반찬상, 잡화상 등 에도시대를 체험할 수 있다.

※개관시간 / 9:30 ~ 16:00
 휴촌일 / 금요일, 연말
 입촌료 / 어른 630엔, 어린이 315엔 (세트권: 입장료와 전액선 세트 어른 1575엔, 어린이 1050엔)

温泉で和む

義貞愛顧のやぶ塚温泉で
日常を忘れゆったりと

やぶ塚温泉の歴史は古く、千年以上前の天智天皇の時代に行基上人により発見されたとか。また、新田義貞が鎌倉攻めの時に負傷した兵士を療養させたことから「新田義貞の隠し湯」との伝説が伝えられています。豊富なお湯は美肌や肝臓に効き目があり、自然に囲まれた地なのでゆったりとリラックスできます。

Forget your worldly cares by soaking in Yabuzuka Onsen “Hot Spring” patronized by Nitta Yoshisada.

The history of Yabuzuka Hot Spring is said to go back to its discovery by Saint Gyōki from the period of Emperor Tenji over 1,000 years ago. It is the legendary “Hidden Spring of Nitta Yoshisada,” used supposedly for healing soldiers wounded at the time of Yoshisada’s overthrowing of Kamakura. The plentiful spa waters have qualities for promoting beautiful skin and liver function, and the natural surroundings assuage tensions from hectic daily life.

요시사다가 사랑한 야부츠카온천에서
일상을 잊고 느긋이

야부츠카온천의 역사는 깊어서, 천년 전 덴지천황시대에 유키카미비또에 의해 발견되었다고.

또, 니타 요시사다가 카마쿠라공격 시 부상한 병사를 요양시킨 일에서 {니타요시사다의 비탕}이라는 전설이 있습니다.

풍부한 온천물은 피부나 간장에 효과가 있어, 자연에 둘러싸인 곳이므로 느긋하게 쉴 수 있는 공간.



28 やぶ塚温泉 MAP A-1

自然豊かな閑静な雰囲気の中に、それぞれ趣の異なる5軒の旅館があり、訪れる人を温かくもてなしてくれます。



28 Yabuzuka Onsen "Hot Spring" MAP A-1

At this spa area surrounded by tranquil natural environs, you have 5 distinctive inns to choose from, all extending their warm welcome to visitors.

28 야부츠카온천 MAP A-1

풍부한 자연과 한적한 분위기 속에서, 서로 다른 취미의 5개 여관이 있어, 방문하는 사람들을 따뜻하게 맞아들이고 있습니다.

やぶ塚温泉宿泊先

温泉旅館		
名称	住所	電話番号
🔥 ホテルふせじま	太田市藪塚町162	0277-78-2321
🔥 開祖今井館	太田市藪塚町162	0277-78-2421
🔥 藪塚館	太田市藪塚町211	0277-78-2518
観光旅館		
西山館	太田市藪塚町163	0277-78-2678
今屋	太田市藪塚町246	0277-78-2318

Places to stay

Hot Spring Inns		
名称	ADDRESS	TEL
🔥 Hotel Fusejima	162 Yabuzukacho, Ota-shi	0277-78-2321
🔥 Kaiso Imaikan	162 Yabuzukacho, Ota-shi	0277-78-2421
🔥 Yabuzukakan	211 Yabuzukacho, Ota-shi	0277-78-2518
Tourist Inns		
Nishiyamakan	163 Yabuzukacho, Ota-shi	0277-78-2678
Imaya	246 Yabuzukacho, Ota-shi	0277-78-2318

숙박처

온천여관		
名称	住所	電話番号
🔥 호텔후 세지마	오오타시 야부츠카초 162	0277-78-2321
🔥 카이소 이마이칸	오오타시 야부츠카초 162	0277-78-2421
🔥 야부츠카칸	오오타시 야부츠카초 211	0277-78-2518
관광여관		
니시야마칸	오오타시 야부츠카초 163	0277-78-2678
이마야	오오타시 야부츠카초 246	0277-78-2318

温泉・観光旅館

やぶ塚温泉

花を愛でる



29 北部運動公園の芝桜 上強戸町2079-3 MAP B-1

広い公園敷地内には、赤、白、ピンクの3種類の芝桜が植栽され、期間中は、ネモフィラやツツジなども楽しむことができます。

29 Shibazakura of Hokubu Undō Kōen-Park 2079-3 Kamigodo-cho MAP B-1

Aside from about a million shibazakura (ground pink) in red, white, and pink, other flowers during certain periods such as nemophila and rhododendrons, etc. at the park dazzle the eyes.

29 호쿠부운동공원의 꽃잔디 카미코우도초 2079-3 MAP B-1

넓은 공원부지内에는, 빨강, 하양, 핑크 3종류의 꽃잔디가 재배되어, 기간 중에는 네모필라나 철쭉도 즐길 수 있다.

北部運動公園の芝桜



30 丸山薬師のカタクリ 丸山町301-1他 MAP B-1

金山丘陵の北部にある丸山の北斜面一帯に群生し、3月下旬～4月上旬にかけて紅紫色の6弁の可憐な花を咲かせます

30 The Katakuri (Adder's Tongue Lilies) of Maruyama Yakushi 301-1 Maruyama-cho MAP B-1

These flowers grow gregariously covering the northern slopes of Maruyama on the north side of Kanayama, opening bright violet six-petaled blossoms in the end of March to beginning of April.

30 마루야마야쿠시의 얼레지꽃 마루야마초 301-1 등 MAP B-1

카나야마구릉 북부에 있는 마루야마의 북사면 일대에 군생, 3월하순 - 4월상순에 걸쳐 홍자색의가련한 여섯꽃잎을 피움.

丸山薬師のカタクリ



31 冠稲荷のボケ 細谷町1 **MAP B-2**

根回り約3m、樹高約3.5m、簇生する幹の数は500本にも及ぶ国内最大の大きさ。樹齢300~400年と推定され、4月上旬に紅色の花が咲き、境内を華やかに彩ります。

31 The Boke (Japanese Quince) of Kanmuri-Inari Shrine
1 Hosoya-cho **MAP B-2**

This Boke (Japanese Quince) is the largest in Japan, with a root circumference of 3m and height of 3.5m, and some 500 limbs growing from it. The tree, estimated as 300 to 400 years old, flowers in early April, splashing the shrine grounds in vibrant crimson.

31 칸무리이나리의 명자나무 호소야초 1 **MAP B-2**

뿌리둘레 약 3m, 높이 3.5m, 족생하는 줄기의 수는 500 자루에 달하는 국내 최대 크기. 수령 300-400 년으로 추정되어, 4월상순에 연지색의 꽃이, 경내를 화려하게 차린다.

冠稲荷のボケ



32 大慶寺のボタン 新田大根町1000 **MAP A-1**

新田義重の娘、妙満尼の開基といわれ、徳川氏より厚く庇護されてきた犬慶寺。その庭には約150種3500株のボタンがあり、4月下旬~5月上旬に赤、白、黄芭の花が咲き誇ります。

32 The Peonies of Taikeiji Temple
1000 Nitta One cyo **MAP A-1**

Said to have been founded by Myōmami, the daughter of Nitta Yoshishige, Taikeiji is said to have been under the protection of Tokugawa family. The garden is said to have 150 species and 3500 stalks of peonies, gorgeously blossoming in red, white, and yellow from the end of April and beginning of May.

32 타이케이지의 모란 니타오네초 1000 **MAP A-1**

니타요시시게의 딸, 타에만니가 열어, 토쿠가와씨가 뜨겁게 비호한 타이케이사. 정원에는 약 150종 3500주의 모란이 있어, 4월하순 - 5월상순에 적, 백, 황색의 꽃이 활짝피어납니다.

大慶寺のボタン

つつじ山公園・吉沢ゆりの里



33 つつじ山公園

藪塚町3320 MAP A-1

やぶ塚温泉街の中央にあり、パイプ塚や木枯し紋次郎の碑などがある公園。春にはツツジが満開になり園内を埋めつくします。

33 Tsutsujiyama Kōen 3320 Yabuzuka-cho MAP A-1

In the center of the Yabuzuka Hot Spring quarters, this park has a pipe (tobacco-lover's) and a monument honoring Kogarashi "Wintery Wind" Monjiro, etc. Rhododendron bloom in spring, filling the whole park.

33 츠츠히야마공원 아부츠히카초 3320 MAP A-1

아부츠히카온천가 중앙에 있어,파이프총이나 고가라시몬지로의 비 등이 있는 공원.봄에는 철쭉이 만개되어 원내를 가득채웁니다.



34 吉沢ゆりの里

吉沢町2168 MAP B-1

敷地面積8万㎡に50種50万輪のゆりの花が太田の初夏を彩ります。

34 Yoshizawa Yuri-no-sato 2168 Yoshizawa-cho MAP B-1

On this 80,000m² plot of land, lilies of 50 varieties numbering some 1.5 million blossoms beautifully tint the early summer of Ota.

34 요시자와백합마을 요시자와초 2168 MAP B-1

부지면적8만㎡에 50종150만의 백합꽃이 오오타의 초여름을 수놓습니다.



35 焼きそば

どどんと太麺、こだわりソースにシャキッとキャベツ。1度食べたらずみつきです。

35 Yakisoba "Pan-fried noodles"

Extra thick noodles, superb sauce and crispy cabbage - this dish will become your craving once you have tasted it.

35 야끼소바 (볶음국수)

예상외 굵기의면발,엄선제조 소스와 양배추. 한 번 먹으면 꼭 다시 먹어보고 싶어요.

36 地ビール

豊富な湧水からの美味しい地ビール「吞龍夢麥酒」があります。

36 Microbrew beer

"Donryū Dream," a delicious local brew, is made with the gurgling spring water of this area.

36 프라이빗 비어

풍부한湧수로 빚는 프라이빗 비어 '돈류무무기슈(맥주)'



自然の旨みを味わう 焼きそば・地ビール



37 大和芋

「おじまの大和芋」は粗生産高で日本一を誇っています

37 “Yamato” potato

“The Yamato Potato of Ojima (a district in Ota)” is has the highest combined raw and processed-product sales in Japan.

37 야마토이모 (참토란)

오지마의 야마토이모는 조생생산량 일본제일.

38 焼きまんじゅう

上州名物の「焼きまんじゅう」。香ばしい味噌の匂いが魅力です。



38 Yaki-manjū “Roasted snack bun”

The famed snack food of the Jōshū Province (the present Gunma Prefecture) - the smell of its roast sweet miso-based sauce is irresistible.

38 야끼만쥬 (구운풀빵)

쥬쇼명물의 야끼만쥬고소한 된장향이 매력.



39 小玉スイカ

群馬県のブランド産地に指定され、新鮮な香りと甘さは折り紙付きです。

39 kodama watermelon

Ota has become designated by the prefecture as the place producing this brand of this fragrant and sweet watermelon.

39 고다마 스이카 (수박)

현의 브랜드산지로 지정, 감청서부착의 신선하고도 향기로운 수박.

40 漬け物

薮塚本町地区で特産品となっているのがだいこんたくあん漬。冬の日、風に吹かれて揺れるダイコンは地域の風物詩となっています。



40 Pickles

Daikon takuan-zuke (pickled daikon-radish) has become the specialty product of the Yabuzukahonmachi area. Daikon-radishes hung under the eaves swaying in the wind add poetic charm to the winter scenery of this area.

40 츠케모노 (깡아찌)

야부츠카혼초지구 특산품이 다광. 걸쳐놓은 무가 겨울바람에 흔들리는 모습은지역의 풍물시로.

小玉スイカ・漬け物

大和芋・焼きまんじゅう



鉄道利用

東武伊勢崎線／浅草駅より特急電車で約90分
JR高崎線／熊谷駅よりバスで約50分

車利用

関越自動車道／東松山I.C.より約50分
東北自動車道／館林I.C.より約40分
北関東自動車道／太田桐生I.C.より約10分

お問い合わせ・For further information・문의

■太田市観光協会

〒373-0853 群馬県太田市浜町2-35
TEL.0276-47-1833 FAX.0276-47-1881
URL <http://www.ota-kanko.jp>

■ For information about tourism

2-35 hamacyo otashi gunma 373-0853
TEL.0276-47-1833 FAX.0276-47-1881
URL <http://www.ota-kanko.jp>

■오오타시 관광협회

373-0853군마현 오오타시 하마초2-35
TEL.0276-47-1833 FAX.0276-47-1881
URL <http://www.ota-kanko.jp>

太田市観光協会

〒373-0853 群馬県太田市浜町2-35
TEL.0276-47-1833 FAX.0276-47-1881
太田市観光協会 <http://www.ota-kanko.jp>
太田市役所 <http://www.city.otagunma.jp>

